

Гринцевич Тамара Ивановна

*кандидат филологических наук, доцент
кафедра белорусского и русского языков
Белорусский государственный аграрный
технический университет
г. Минск, Беларусь
tagrin@tut.by*

Hryntsevich Tamara

*Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor
Department of the Belarusian and Russian
languages
Belarusian State Agrarian Technical
University
Minsk, Belarus*

Занкович Елена Петровна

*кандидат филологических наук, доцент
заведующий кафедрой белорусского и рус-
ского языков
Белорусский государственный аграрный
технический университет
г. Минск, Беларусь
kafedra.elena@mail.ru*

Zankovich Elena

*Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor
Department of the Belarusian and Russian
languages
Belarusian State Agrarian Technical
University
Minsk, Belarus*

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

В статье рассматриваются вопросы использования художественных текстов в практике обучения русскому языку как иностранному. Художественные тексты несут воспитательную, культурологическую, языковую функции, а также оказывают положительное влияние на мотивацию обучающихся. На занятиях по русскому языку как иностранному художественный текст может использоваться как объект лексико-грамматического, стилистического и лингвострановедческого анализа.

Ключевые слова: художественный текст, коммуникативная направленность, предтекстовая, притекстовая, послетекстовая работа, мотивация обучающихся.

**NATIONAL-CULTURAL ORIENTATION OF THE ARTISTIC TEXT
IN THE EDUCATION OF FOREIGN STUDENTS**

The article deals with the use of literary texts in the practice of teaching Russian as a foreign language. Literary texts have educational, cultural, linguistic functions, and also have a positive impact on the motivation of students. At the lessons of Russian as a foreign language the literary text can be used as an object of lexico-grammatical, stylistic and linguistic-cultural analysis.

Keywords: literary text, communicative orientation, pre-text, pre-text, post-text work, motivation of students.

Художественные тексты широко используются в практике обучения русскому языку как иностранному. Они знакомят с жизнью, историей, тради-

циями и культурой народа, давая интересную страноведческую информацию. С их помощью вводится грамматический и лексический материал, необходимый для создания основы речевой деятельности.

Воспитательная, эстетическая, культурологическая, языковая функции художественного текста делают процесс обучения более эффективным и оказывают положительное воздействие на мотивацию обучающихся. Иногда ценность таких текстов увеличивается благодаря их профессиональной ориентированности.

Художественный текст, на основе которого можно иллюстрировать функционирование языковых единиц всех уровней (лексики, грамматики и т.д.), способен использоваться как объект филологического, стилистического, лингвострановедческого анализа.

Основными задачами работы с художественным текстом является обогащение знаний, необходимых для правильного формирования представления о стране изучаемого языка; формирования языковой компетенции. При отборе следует учитывать, что текст не только вводит определенный грамматический, лексический и страноведческий материал, но и является основой для развития речевых навыков и умений, имеет коммуникативную направленность, т.е. учебный текст должен быть сюжетным, удобным для изложения.

Текст должен быть удобен также и для перевода его из одной формы изложения в другую (замена повествовательной формы диалогом полностью или частично; замена диалога повествованием в третьем лице или от лица одного из участников беседы). Оригинальный художественный текст по сравнению с подготовленным для иностранной аудитории, безусловно, является трудным. Чтобы работа с ним была наиболее эффективной, необходимо учитывать различные факторы: уровень языковой подготовки, возрастные и профессиональные интересы, этнические и психологические характеристики обучающихся и т.д. Важными критериями при отборе текста являются языковая доступность и читабельность, т.е. он не должен изобиловать причастными и деепричастными оборотами, большим количеством сложных предложений, устаревшими словами и т.д.

На начальном этапе художественные тексты должны быть просты в языковом отношении и в то же время отличаться грамматической наполненностью, то есть обязательно присутствие ранее изученных грамматических форм. Они должны обладать сюжетной занимательностью, побуждая к речи, и иметь небольшой объем, если они предназначены для изучающего чтения на занятии, и более крупный, если предполагается внеаудиторное чтение.

Произведения, насыщенные художественной образностью, следует использовать на продвинутых этапах обучения. Главная трудность при

работе с ними – это адекватность восприятия. Даже обладающий языковой компетенцией иностранец без целенаправленной работы преподавателя воспринимает лишь буквальный смысл художественного текста.

Традиционно работу над художественным текстом принято делить на три этапа: *предтекстовую*, *притекстовую* и *послетекстовую*.

Предтекстовая работа включает в себя информацию, которая бы «заинтриговала» студентов, вызвала у них интерес к произведению и желание его прочитать. Это могут быть сведения об авторе, особенностях его творчества, эпохи. Необходимо уделить внимание названию, не рассказывая о самом произведении, предложить обучающимся подумать, о чем оно может быть, попытаться спрогнозировать возможные события. Важно также снять языковые трудности: семантизировать некоторые языковые единицы, трудные для понимания в иностранной аудитории.

Важно при работе с художественным текстом не сводить все к анализу и интерпретации, а использовать его для выполнения различных языковых заданий (фонетических, орфографических, лексико-стилистических, грамматических). Разнообразные предтекстовые языковые задания помогут иностранным учащимся освоить (повторить) языковой материал.

Следующий этап работы над художественным текстом – аудирование (притекстовый этап). После него обучающиеся должны пересказать его содержание своими словами. Такая форма работы будет способствовать выработке быстрой реакции, развитию памяти, логического и образного мышления. После чтения и пересказа студентам можно предложить конкретные задания по тексту:

1. Какую проблему затрагивает автор в произведении?
2. Опишите внешность главного героя.
3. Используя лексику произведения, разыграйте сценки (диалоги) и т.д.

Таким образом, использование художественного текста на занятиях по РКИ является необходимым. С одной стороны, обучающиеся знакомятся с разнообразием лексического и грамматического материала, с другой – активизируется их познавательная деятельность и расширяются культурологические знания. Эффективность работы достигается главным образом путем учета различных факторов. Во-первых, текст должен соответствовать уровню языковой подготовки, возрастным и профессиональным интересам учащихся. Во-вторых, язык текста должен быть знаком им, общеупотребителен, не перегружен сложными синтаксическими конструкциями и т.п. В-третьих, к тексту должны прилагаться различные языковые задания, направленные на развитие всех видов речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо).

Художественный текст является средством овладения различными видами речевой деятельности, это один из способов понимания менталитета носителей языка. Это великолепная возможность творческого проявления и авторского подхода к обучению иностранных студентов.